

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJOS  
UŽSIENIO IR EUROPOS SĄJUNGOS REIKALŲ SKYRIUS**

**PAŽYMA**

**DĖL TEISĖS AKTŲ DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR  
KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL ĮSLAPTINTOS  
INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS RATIFIKAVIMO PROJEKTŲ  
(Nr. 15-0607-01-I; 15-0056-01-PD) (15-10387(3), 15-10397(3), 15-10413(3))**

2015-12-31 Nr. NV-4222

Vilnius

**1. Projektų rengėjas**

Krašto apsaugos ministerija.

**2. Projektų tikslas, esmė**

Teikiamų teisės aktų projektų tikslas – ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas), pasirašytą 2015 m. gegužės 19 d. Astanoje. Susitarimas reglamentuoja Lietuvos ir Kazachstano institucijų bendradarbiavimą užtikrinant įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi arba kurią šalys parengia tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą. Susitarimas apibrėžia esmines sąvokas, numato šalių įsipareigojimus ir įslaptintos informacijos apsaugos reikalavimus, reglamentuoja įslaptintų sandorių sudarymo sąlygas, vizitų procedūras, reikalavimus, taikomus perduodant įslaptintą informaciją, ir kitus klausimus.

**3. Derinimas**

Projektai be pastabų suderinti su Finansų ministerija ir Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos. Į Užsienio reikalų ministerijos ir Teisingumo ministerijos pastabas atsižvelgta.

**4. Dalykinio vertinimo išvada**

Teikiami projektai iš esmės atitinka Vyriausybės reglamento reikalavimus.

Skyriaus patarėja



Goda Rapolavičiūtė-Stanevičienė

VYRIAUSYBĖS TEISĖS AKTO  
(SPRENDIMO) PROJEKTAS  
Nr. 15-0604-01-7  
15-0056-01-PD



LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA  
2015-12-29 16254  
data Nr.

## LIETUVOS RESPUBLIKOS KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Totorių g. 25, LT-01121 Vilnius, tel.: (8 5) 273 5501 / 262 4821, faks. (8 5) 264 8517, el. p. kam@kam.lt.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188602751, PVM mokėtojo kodas LT100001016116

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2015-12-23 Nr. 12-01-2505

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS ĮSTATYMO „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS RATIFIKAVIMO“ PROJEKTO

Teikiame Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ratifikavimo“ projektą. Kartu teikiame Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“ ir Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“ projektai. Teikiamų teisės aktų projektų tikslas – ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas), pasirašytą 2015 m. gegužės 19 d. Astanoje.

Susitarimas reglamentuoja Lietuvos ir Kazachstano institucijų bendradarbiavimą užtikrinant įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi arba kurią šalys parengia tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą. Susitarimas apibrėžia esmines sąvokas, numato šalių įsipareigojimus ir įslaptintos informacijos apsaugos reikalavimus, reglamentuoja įslaptintų sandorių sudarymo sąlygas, vizitų procedūras, reikalavimus, taikomus perduodant įslaptintą informaciją, galimų įslaptintos informacijos apsaugos režimo pažeidimų nagrinėjimo tvarką, išlaidų, susijusių su susitarimo įgyvendinimu, pasidalijimo principus ir kitus klausimus.

Vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu, Susitarimas priskirtinas ratifikuotinų tarptautinių sutarčių kategorijai. Šalys turi atlikti valstybės vidaus teisines procedūras, reikalingas, kad Susitarimas įsigaliotų, ir apie tai diplomatiniais kanalais pranešti viena kitai.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės darbo reglamento, patvirtinto Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1994 m. rugpjūčio 11 d. nutarimu Nr. 728 „Dėl Lietuvos Respublikos darbo reglamento patvirtinimo“, nustatyta tvarka teisės aktų projektai be pastabų suderinti su Lietuvos Respublikos finansų ministerija ir Europos teisės departamentu prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos. Į Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos ir Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijos pastabas atsižvelgta.

Teikiamiems teisės aktams įgyvendinti papildomų valstybės biudžeto lėšų neprireiks.

Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimas neatliekamas.

Teisės aktų projektai ir kita su jais susijusi medžiaga skelbiama Lietuvos Respublikos Seimo teisės aktų informacinėje sistemoje ([http://www.lrs.lt/tais\\_tapis/](http://www.lrs.lt/tais_tapis/)), papildomų konsultacijų su visuomene neplanuojama.

Teisės aktų projektais nesiūloma perkelti ar įgyvendinti Europos Sąjungos teisės aktų.

Teisės aktų projektai nėra notifikuotini Europos Komisijai pagal Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1999 m. gegužės 20 d. nutarimo Nr. 617 „Dėl Keitimosi informacija apie standartus, techninius reglamentus ir atitikties įvertinimo procedūras taisyklių patvirtinimo“ reikalavimus.

Teisės aktų projektus parengė Krašto apsaugos ministerijos Tarptautinių ryšių ir operacijų departamentas (direktorius Robertas Šapronas, tel. 273 5630, tiesioginis rengėjas – Tarptautinės teisės ir ginklų kontrolės skyriaus vedėjas Martynas Bandza, tel. 273 5636).

Prašome priimti teikiamą Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimą ir pateikti Respublikos Prezidentui pridedamus kitus teisės aktų projektus.

**PRIDEDAMA:**

1. Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ratifikavimo“ projektas, 1 lapas.

2. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“ projektas, 1 lapas.

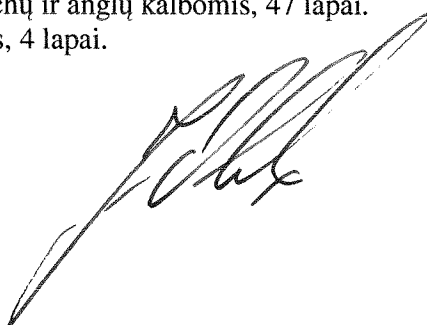
3. Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“ projektas, 1 lapas.

4. Įstatymo projekto aiškinamasis raštas, 2 lapai.

5. Susitarimas lietuvių, rusų, kazachų ir anglų kalbomis, 47 lapai.

6. Suinteresuotų institucijų išvados, 4 lapai.

Krašto apsaugos ministras



Juozas Olekas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ**

**NUTARIMAS**

**DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU PATEIKTI LIETUVOS  
RESPUBLIKOS SEIMUI RATIFIKUOTI LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR  
KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMĄ DĖL ĮSLAPTINTOS  
INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS**

201 m. d. Nr.  
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 8 straipsnio 2 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu, pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos, pasirašytą 2015 m. gegužės 19 d. Astanoje.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

Teisės departamento  
Teisėkūros skyriaus vedėja

Inga Šilinytė



Juozas Olekas  
Krašto apsaugos ministras

**LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS**

**DEKRETAS**

**DĖL TEIKIMO LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMUI RATIFIKUOTI LIETUVOS  
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMĄ DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS**

201 m. d. Nr.  
Vilnius

**1 straipsnis.**

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu,  
t e i k i u Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir  
Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos,  
pasirašytą 2015 m. gegužės 19 d. Astanoje.

**2 straipsnis.**

Šį dekretą Lietuvos Respublikos Seimui pristatys krašto apsaugos ministras Juozas Olekas, o  
jam negalint dalyvauti – krašto apsaugos viceministras Marijus Velička.

Respublikos Prezidentas

Teisės departamento  
Teisėkūros skyriaus vedėja

Inga Šilinytė



**Juozas Olekas**  
Krašto apsaugos ministras

**LIETUVOS RESPUBLIKOS ĮSTATYMO „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO  
DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS RATIFIKAVIMO“  
PROJEKTO AIŠKINAMASIS RAŠTAS**

**1. Įstatymo projekto rengimą paskatinusios priežastys, parengto projekto tikslai ir uždaviniai**

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – Susitarimas), pasirašytas 2015 m. gegužės 19 d. Astanoje, pagal Lietuvos Respublikos Konstitucijos 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktą priskirtinas prie ratifikuotinų Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių. Atsižvelgiant į tai, Krašto apsaugos ministerija parengė Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ratifikavimo“ projektą (toliau – Įstatymo projektas).

**2. Įstatymo projekto iniciatoriai (institucija, asmenys ar piliečių įgalioti atstovai) ir rengėjai**

Įstatymo projektą inicijavo ir parengė Krašto apsaugos ministerija. Tiesiogiai Įstatymo projektą parengė Krašto apsaugos ministerijos Tarptautinių ryšių ir operacijų departamentas (direktorius Robertas Šapronas, tel. 273 5630, tiesioginis rengėjas – Tarptautinės teisės ir ginklų kontrolės skyriaus vedėjas Martynas Bandza, tel. 273 5636).

**3. Kaip šiuo metu reguliuojami Įstatymo projekte aptarti teisiniai santykiai**

Pasirašydamos Susitarimą, Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Kazachstano Respublikos Vyriausybė įsipareigojo užtikrinti įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi arba kurią šalys parengia tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą, t. y. sukuriama nauji, iki šiol nereguliuoti, teisiniai santykiai.

**4. Kokios siūlomos naujos teisinio reguliavimo nuostatos ir kokių teigiamų rezultatų laukiama**

Susitarimui įsigaliojus bus užtikrinta abipusė įslaptintos informacijos apsauga.

Susitarimas reglamentuoja Lietuvos ir Kazachstano institucijų bendradarbiavimą užtikrinant įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi arba kurią šalys parengia tarpusavyje bendradarbiaudamos, apsaugą. Susitarimas apibrėžia esmines sąvokas, numato šalių įsipareigojimus ir įslaptintos informacijos apsaugos reikalavimus, reglamentuoja įslaptintų sandorių sudarymo sąlygas, vizitų procedūras, reikalavimus, taikomus perduodant įslaptintą informaciją, galimų įslaptintos informacijos apsaugos režimo pažeidimų nagrinėjimo tvarką, išlaidų, susijusių su Susitarimo įgyvendinimu, pasidalijimo principus ir kitus klausimus.

**5. Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo rezultatai (jeigu rengiant Įstatymo projektą toks vertinimas turi būti atliktas ir jo rezultatai nepateikiami atskiru dokumentu), galimos neigiamos priimto įstatymo pasekmės ir kokių priemonių reikėtų imtis, kad tokių pasekmių būtų išvengta**

Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimas neatliekamas.

**6. Kokią įtaką priimtas įstatymas turės kriminogeninei situacijai, korupcijai**

Įstatymo projektas neturės įtakos kriminogeninei situacijai ir korupcijai.

**7. Kaip įstatymo įgyvendinimas atsilieps verslo sąlygoms ir jo plėtrai**

Įstatymo projektas neturės įtakos verslo sąlygoms ir jo plėtrai.

**8. Įstatymo inkorporavimas į teisinę sistemą, kokius teisės aktus būtina priimti, kokius galiojančius teisės aktus reikia pakeisti ar pripažinti netekusiais galios**

Priėmus įstatymą, teisės aktų keisti ar priimti naujų nereikės.

**9. Ar Įstatymo projektas parengtas laikantis Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos, Teisėkūros pagrindų įstatymų reikalavimų, o Įstatymo projekto sąvokos ir jas įvardijantys terminai įvertinti Terminų banko įstatymo ir jo įgyvendinamųjų teisės aktų nustatyta tvarka**

Įstatymo projektas parengtas laikantis Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos įstatymo, Lietuvos Respublikos teisėkūros pagrindų įstatymo reikalavimų. Įstatymo projekte nėra naujų sąvokų ar terminų.

**10. Ar Įstatymo projektas atitinka Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos nuostatas ir Europos Sąjungos dokumentus**

Įstatymo projektas atitinka Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos nuostatas ir Europos Sąjungos dokumentus.

**11. Jeigu įstatymui įgyvendinti reikia įgyvendinamųjų teisės aktų, – kas ir kada juos turėtų parengti, šių aktų metmenys**

Įstatymui įgyvendinti nereikia parengti įgyvendinamųjų teisės aktų.

**12. Kiek valstybės, savivaldybių biudžetų ir kitų valstybės įsteigtų fondų lėšų prireiks įstatymui įgyvendinti, ar bus galima sutaupyti (pateikiami prognozuojami rodikliai einamaisiais ir artimiausiais 3 biudžetiniais metais)**

Papildomų lėšų nereikės.

**13. Įstatymo projekto rengimo metu gauti specialistų vertinimai ir išvados**

Įstatymo projektą rengiant, specialistų vertinimų ir išvadų negauta.

**14. Reikšminiai žodžiai, kurių reikia šiam projektui įtraukti į kompiuterinę paieškos sistemą, įskaitant Europos žodyno „Eurovoc“ terminus, temas bei sritis**

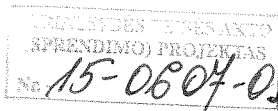
Dvišalis susitarimas, tarpvyriausybiniis susitarimas, sutarties ratifikavimas.

**15. Kiti, iniciatorių nuomone, reikalingi pagrindimai ir paaiškinimai**

Nėra.



**Juozas Olekas**  
Krašto apsaugos ministras



Projektas

## LIETUVOS RESPUBLIKOS ĮSTATYMAS

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS RATIFIKAVIMO

201 m. d. Nr.  
Vilnius

#### 1 straipsnis. Susitarimo ratifikavimas

Lietuvos Respublikos Seimas, vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 67 straipsnio 16 punktu, 138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu ir atsižvelgdamas į Lietuvos Respublikos Prezidento 201 m. d. dekretą Nr. , ratifikuoja Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos, pasirašytą 2015 m. gegužės 19 d. Astanoje.

*Skelbiu šį Lietuvos Respublikos Seimo priimtą įstatymą.*

Respublikos Prezidentas

Teisės departamento  
Teisėkūros skyriaus vedėja

Inga Šilinytė

Juozas Olekas  
Krašto apsaugos ministras

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
IR  
KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Kazachstano Respublikos Vyriausybė (toliau – Šalys),

*siekdamos* toliau plėtoti ir stiprinti politinį, ekonominį, techninį ir karinį tarpusavio bendradarbiavimą ir bendradarbiavimą nacionalinio saugumo klausimais;

*pabrėždamos* keitimosi informacija svarbą įveikiant šiuolaikinius saugumo iššūkius;

*suvokdamos*, kad norint veiksmingai bendradarbiauti Šalims gali prireikti keisti įslaptinta informacija;

*norėdamos* reglamentuoti įslaptintos informacijos, kuria Šalių valstybės keičiasi arba kuri parengiama pagal šį Susitarimą, abipusės apsaugos klausimus,

*susitarė:*

## **1 straipsnis**

### **Apibrėžtys**

Šiame Susitarime vartojamos apibrėžtys:

1. **įslaptinta informacija** – informacija, dokumentai ir medžiaga, kuria keičiamasi ir (arba) kuri sukuriamą bendradarbiaujant, neatsižvelgiant į jos pavidalą, pobūdį ar perdavimo būdą, kuriai suteikiama slaptumo žyma ir kuri nacionalinio saugumo interesais ir pagal Šalių valstybių nacionalinės teisės aktus turi būti saugoma nuo atskleidimo, praradimo, sunaikinimo, sugadinimo, neteisėto pasisavinimo ar netinkamo panaudojimo;

2. **slaptumo žyma** – įslaptintai informacijai suteikiama žyma, kuria nurodomas jos įslaptinimo lygis, svarba, teisės susipažinti su ja apribojimo lygis ir apsaugos lygis;

3. **patikimumo pažymėjimas** – atlikus nacionalinę patikrinimo procedūrą priimtas teigiamas sprendimas, kuriuo patvirtinama fizinio asmens teisė susipažinti su įslaptinta informacija ir juridinio asmens teisė atlikti veiksmus, susijusius su įslaptintos informacijos naudojimu pagal Šalių valstybių nacionalinės teisės aktus;

4. **susipažinimas su įslaptinta informacija** – procesas, kai fiziniam asmeniui, kuriam išduotas atitinkamas patikimumo pažymėjimas, atskleidžiama įslaptinta informacija;

5. **kompetentinga institucija** – šio Susitarimo 5 straipsnyje nurodyta Šalies valstybės institucija, kuri pagal Šalių valstybių nacionalinės teisės aktus kontroliuoja ir koordinuoja įslaptintos informacijos apsaugą ir yra atsakinga už šio Susitarimo nuostatų įgyvendinimą;

6. **įgaliota įstaiga** – valstybės institucija, kuriai pagal Šalių valstybių nacionalinės teisės aktus suteikiama teisė parengti, gauti, perduoti, laikyti, naudoti ir saugoti įslaptintą informaciją, kuria keičiamasi ir (arba) kuri parengiama Šalių valstybėms bendradarbiaujant;

7. informaciją parengusi Šalis – įgaliota įstaiga arba kompetentinga institucija, perduodanti įslaptintą informaciją;

8. informaciją gaunanti Šalis – įgaliota įstaiga arba kompetentinga institucija, gaunanti įslaptintą informaciją;

9. sandoris – įgaliotų įstaigų ir, jei tai neprieštarauja Šalių valstybių nacionalinės teisės aktams, juridinių asmenų sandoris, kurį sudarant ir vykdant naudojamosi įslaptinta informacija ir (arba) tokia informacija parengiama.

## 2 straipsnis

### Tikslas

Šio Susitarimo tikslas – užtikrinti įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ir (arba) kuri parengiama Šalių valstybėms bendradarbiaujant, abipusę apsaugą.

## 3 straipsnis

### Slaptumo žymos

1. Šalys nustato, kad pagal šį Susitarimą ir Šalių valstybių nacionalinės teisės aktus įslaptinimo lygiai ir atitinkamos slaptumo žymos atitinka viena kitą:

Latvijos Respublikoje	Kazachstano Respublikoje	Atitinkamo rusų kalba	Atitinkamo anglų kalba
VISIŠKAI SLAPTAI	ОТЕКУЩАЯ	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО	TOP SECRET
SLAPTAI	КУЩАЯ	СЕКРЕТНО	SECRET
KONFIDENCIALIAI	КУЩАЯ	СЕКРЕТНО	CONFIDENTIAL

2. Kazachstano Respublikos perduotai įslaptintai informacijai, pažymėtai slaptumo žyma ҚҰПИЯ / СЕКРЕТНО, Lietuvos Respublika suteikia slaptumo žymą SLAPTAI / SECRET. Lietuvos Respublikos perduotai įslaptintai informacijai, pažymėtai slaptumo žyma KONFIDENCIALIAI / CONFIDENTIAL, Kazachstano Respublika suteikia slaptumo žymą ҚҰПИЯ / СЕКРЕТНО.

3. Informacijai, kurią Kazachstano Respublika yra pažymėjusi žyma ҚЫЗМЕТ БАБЫНДА ПАЙДАЛАНУ ҮШІН / ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ, Lietuvos Respublika suteikia slaptumo žymą RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED. Informacijai, kurią Lietuvos Respublika yra pažymėjusi slaptumo žyma RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED, Kazachstano Respublika suteikia žymą ҚЫЗМЕТ БАБЫНДА ПАЙДАЛАНУ ҮШІН / ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ.

#### **4 straipsnis**

##### **Informacijos apsaugos priemonės**

1. Pagal Šalių valstybių nacionalinės teisės aktus ir šį Susitarimą, Šalys imasi visų reikiamų priemonių, kad būtų apsaugota įslaptinta informacija, kuria keičiamasi ir (arba) kuri parengiama.

2. Susipažinti su įslaptinta informacija gali tik tie fiziniai asmenys, kuriems įslaptinta informacija reikalinga jų oficialioms pareigoms vykdyti ir kuriems išduotas atitinkamas patikimumo pažymėjimas.

3. Informaciją gaunanti Šalis įsipareigoja:

1) neatskleisti trečiajai šaliai įslaptintos informacijos, kuria buvo pasikeista ir (arba) kuri buvo parengta bendradarbiaujant, be išankstinio rašytinio kitos Šalies valstybės kompetentingos institucijos sutikimo;

2) nenaudoti įslaptintos informacijos kitiems tikslams, nei tie, kuriems ji buvo perduota.

4. 4 straipsnio 1 ir 3 dalių nuostatos taip pat taikomos atitinkamai informacijai, pažymėtai vadovaujantis šio Susitarimo 3 straipsnio 3 dalimi.

5. Informaciją gaunanti Šalis pažymi gautą įslaptintą informaciją savo slaptumo žyma, atitinkančia informaciją parengusios Šalies nurodytą slaptumo žymą pagal šio Susitarimo 3 straipsnį.

6. Informaciją gaunanti Šalis nekeičia įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ir (arba) kuri parengiama bendradarbiaujant, slaptumo žymos be išankstinio rašytinio kitos Šalies valstybės sutikimo.

#### **5 straipsnis**

#### **Kompetentingos institucijos**

1. Šalys pagal savo nacionalinės teisės aktus paskiria kompetentingas institucijas ir diplomatiniais kanalais praneša apie tokį paskyrimą viena kitai, nurodydamos jų kontaktinius duomenis. Šalys nedelsdamos praneša apie kompetentingų institucijų ar jų kontaktinių duomenų pasikeitimą.

2. Kompetentingos institucijos praneša viena kitai apie galiojančius nacionalinės teisės aktus, kuriais reglamentuojama įslaptintos informacijos apsauga, ir apie visus tokių teisės aktų pasikeitimus, turinčius reikšmės įslaptintos informacijos apsaugai pagal šį Susitarimą.

3. Siekdamos užtikrinti glaudų bendradarbiavimą ir šio Susitarimo įgyvendinimą, kompetentingos institucijos vienos iš jų prašymu gali rengti konsultacijas.

## **6 straipsnis**

### **Informacijos perdavimo būdai**

1. Sprendimą dėl įslaptintos informacijos perdavimo Šalys kiekvienu atveju atskirai priima pagal Šalių valstybių nacionalinės teisės aktus.

2. Įslaptinta informacija perduodama diplomatiniais kanalais arba kitais Šalių valstybių kompetentingų institucijų iš anksto patvirtintais būdais.

3. Jei perduodama įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / ОТЕ КҮПИЯ / СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО / TOP SECRET arba SLAPTAI / КҮПИЯ / СЕКРЕТНО / SECRET, informaciją gaunanti Šalis raštu patvirtina gavusi tokią įslaptintą informaciją. Apie kitos įslaptintos informacijos gavimą patvirtinama naudojantis telekomunikacijų sistemomis, tinklais ar kitomis elektroninėmis priemonėmis.

4. Didelio įslaptintos informacijos kiekio perdavimo būdus kiekvienu atveju atskirai nustato Šalių valstybių kompetentingos institucijos.

5. Šio straipsnio 2 ir 4 dalių nuostatos taip pat taikomos atitinkamai informacijai, pažymėtai vadovaujantis šio Susitarimo 3 straipsnio 3 dalimi.

## **7 straipsnis**

### **Informacijos tvarkymas**

1. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / ОТЕ КҮПИЯ / СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО / TOP SECRET arba SLAPTAI / КҮПИЯ / СЕКРЕТНО / SECRET, kopijuojama tik gavus rašytinį informaciją parengusios Šalies leidimą. Toks leidimas nereikalingas vienam vertimo į Šalių valstybių nacionalinę (valstybinę) kalbą egzemplioriui.

2. Įslaptintą informaciją verčia ir kopijuoja asmenys, turintys atitinkamą patikimumo pažymėjimą.

3. Verčiant ar kopijuojant įslaptintą informaciją kiekviena įslaptintos informacijos kopija ar vertimas pažymimas visomis originalo slaptumo žymomis. Kopijų daroma tik tiek, kiek reikia tarnybinėms reikmėms. Šios dalies nuostatos taip pat taikomos atitinkamai informacijai, pažymėtai vadovaujantis šio Susitarimo 3 straipsnio 3 dalimi.

4. Įslaptinta informacija, taip pat informacija, pažymėta vadovaujantis šio Susitarimo 3 straipsnio 3 dalimi, naikinama taip, kad jos – nei visos, nei dalies – nebūtų galima atkurti. Apie įslaptintos informacijos sunaikinimą informaciją gaunanti Šalis raštu praneša informaciją parengusiai Šaliai.

5. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma VISIŠKAI SLAPTAI / ОТЕ КҮПІЯ / СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО / TOP SECRET, ne naikinama, o grąžinama informaciją parengusiai Šaliai, išskyrus šio straipsnio 8 dalyje nustatytus atvejus.

6. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma, SLAPTAI / КҮПІЯ / СЕКРЕТНО / SECRET ir KONFIDENCIALIAI / КҮПІЯ / СЕКРЕТНО / CONFIDENTIAL, naikinama gavus rašytinį informaciją parengusios Šalies leidimą.

7. Įslaptinta informacija, pažymėta slaptumo žyma RIBOTO NAUDOLIMO / RESTRICTED, ir informacija, pažymėta žyma ҚЫЗМЕТ БАБЫНДА ПАЙДАЛАНУ ҮҮШІН / ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ, naikinama be informaciją parengusios Šalies leidimo.

8. Kritiniu atveju, kai įslaptintos informacijos, kuria buvo pasikeista ir (ar) kuri buvo parengta pagal šį Susitarimą, neįmanoma apsaugoti ir grąžinti, įslaptinta informacija nedelsiant sunaikinama. Apie įslaptintos informacijos sunaikinimą informaciją gaunanti Šalis nedelsdama raštu praneša informaciją parengusiai Šaliai.

## 8 straipsnis

### Sandoriai

1. Į įslaptintus sandorius visų pirma įtraukiamas:

- įslaptintos informacijos, kuri bus teikiama bendradarbiaujant, sąrašas ir jos slaptumo žymos;
- įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ir (ar) kuri parengiama bendradarbiaujant, saugumo reikalavimai ir jos tvarkymo sąlygos;
- ginčų sprendimo ir galimos žalos, padarytos neteisėtai atskleidus įslaptintą informaciją, kuria buvo pasikeista ir (arba) kuri buvo parengta bendradarbiaujant, įvertinimo ir kompensavimo tvarka.

2. Prieš perduodant įslaptintą informaciją juridiniam asmeniui, kuris ketina sudaryti sandorį, informaciją gaunanti Šalis patvirtina informaciją parengusiai Šaliai, kad toks juridinis asmuo turi atitinkamą patikimumo pažymėjimą.

3. Šalių valstybių kompetentingos institucijos pagal savo nacionalinės teisės aktus kontroliuoja įslaptintos informacijos, kuria keičiamasi ir (arba) kuri parengiama vykdant įslaptintus sandorius, apsaugą.

## 9 straipsnis

### Vizitai

1. Teisė susipažinti su įslaptinta informacija atvykstančiosios Šalies valstybės atstovams suteikiama tik gavus išankstinį rašytinį priimančiosios Šalies valstybės kompetentingos institucijos leidimą.

2. Prašyme atvykti su vizitu, kuris pateikiamas likus bent 30 dienų iki vizito pradžios, nurodoma ši informacija:

1) atvykstančio asmens vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, pilietybė, pasco (arba asmens tapatybės kortelės) numeris;

2) atvykstančio asmens pareigos ir organizacijos, kuriai jis (ji) atstovauja, pavadinimas;

3) informacija, ar asmuo turi atitinkamą patikimumo pažymėjimą;

4) vizito tikslas, planuojama data ir trukmė;

5) objektų, kuriuose bus lankomasi, pavadinimai;

6) priimančiosios Šalies valstybės atstovų, kurie bus lankomi, pareigos, vardas ir pavardė.

3. Vizito metu vienos Šalies valstybės atstovai, esantys kitos Šalies valstybės teritorijoje, laikosi priimančiosios Šalies valstybės nacionalinės teisės aktų.

#### **10 straipsnis**

#### **Saugumo pažeidimas**

1. Įslaptintos informacijos neteisėto atskleidimo, praradimo, sunaikinimo, sugadinimo, neteisėto pasisavinimo ar netinkamo naudojimo atveju atitinkama kompetentinga institucija kuo skubiau praneša apie tai kitai kompetentingai institucijai ir užtikrina reikiamą tyrimą. Prireikus kompetentingos institucijos bendradarbiauja atliekant tyrimą.

2. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos taip pat taikomos atitinkamai informacijai, pažymėtai vadovaujantis šio Susitarimo 3 straipsnio 3 dalimi.

3. Atlikusi tyrimą kompetentinga institucija kuo skubiau praneša kitai kompetentingai institucijai apie tyrimo aplinkybes ir rezultatus, taip pat apie tai, kokių priemonių ir veiksmų imtasi saugumo pažeidimui pašalinti.

4. Klausimai, susiję su žala, padaryta neteisėtai atskleidus įslaptintą informaciją, sprendžiami Šalių konsultacijomis ir derybomis.

#### **11 straipsnis**

##### **Išlaidos**

Kiekviena Šalis, vadovaudamasi savo valstybės nacionalinės teisės aktais, apmoka savo išlaidas, atsiradusias įgyvendinant šį Susitarimą.

#### **12 straipsnis**

##### **Ginčų sprendimas**

1. Visi ginčai, kylantys dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, sprendžiami tik Šalių konsultacijomis ir derybomis.

2. Šalys veikia pagal šio Susitarimo nuostatas, kol išsprendžiami visi ginčai.

#### **13 straipsnis**

##### **Pakeitimai ir papildymai**

Šis Susitarimas gali būti keičiamas ir (ar) pildomas abipusiu rašytiniu Šalių sutarimu. Pakeitimai ir papildymai tampa sudedamąja šio Susitarimo dalimi ir įforminami

atskiris protokolais. Tokie protokolai įsigalioja šio Susitarimo 14 straipsnio 1 dalyje nustatyta tvarka.

#### 14 straipsnis

##### Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui ir įsigalioja trisdešimtąją (30) dieną nuo tos dienos, kai diplomatiniais kanalais buvo gautas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Šalys praneša viena kitai, kad įvykdytos visos vidaus teisinės procedūros, būtinos šiam Susitarimui įsigalioti.

2. Kiekviena Šalis gali nutraukti šį Susitarimą apie tai raštu pranešdama kitai Šaliai diplomatiniais kanalais. Tokiu atveju šio Susitarimo galiojimas pasibaigia praėjus šešiems (6) mėnesiams nuo tokio pranešimo gavimo dienos.

3. Susitarimą nutraukus visa įslaptinta informacija, kuria buvo pasikeista ir (arba) kuri buvo parengta, saugoma vadovaujantis šio Susitarimo nuostatomis tol, kol Šalys atleidžia viena kitą nuo šio įsipareigojimo pranešdamos apie tai raštu diplomatiniais kanalais.

Pasirašyta Astanoje 2015 m. gegužės 19 d. dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, kazachų, anglų ir rusų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilius nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, Šalys vadovaujasi tekstu anglų kalba.

Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės vardu



Kazachstano Respublikos  
Vyriausybės vardu





## LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,  
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,  
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijai

2015-10-02 Nr. (1.9.)LT-1337  
į 2015-09-23 Nr. 12-01-1812

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS ĮSTATYMO „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS RATIFIKAVIMO“ PROJEKTO

Teisingumo ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Krašto apsaugos ministerijos 2015 m. rugsėjo 23 d. raštu Nr. 12-01-1812 derinti pateiktus Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ratifikavimo“, Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“, Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“ projektus, informuoja, kad dėl pateiktų derinti teisės aktų projektų numatomo teisinio reguliavimo tikslo, priemonių bei pasekmių pastabų ir pasiūlymų neturi.

Įvertinus pateiktų derinti teisės aktų projektų teisės techniką, siūlytina Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto projekto 2 straipsnyje vietoj žodžio „pateiks“ įrašyti – „pristatys“.

Teisingumo ministras

Juozas Bernatoniš

Agnė Veršelytė, (8 5) 266 2909, el. p. agne.verselyte@tm.lt

Originalas nebus siunčiamas





## LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,  
faks. 8-7065 3090, el. p. [urm@urm.lt](mailto:urm@urm.lt), <http://www.urm.lt>  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijai 2015-11-24 Nr. (22.21)3-6684

Į 2015-11-10 Nr. 12-01-2158

### DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS ĮSTATYMO „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS RATIFIKAVIMO“ PROJEKTO

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos pateiktus derinti Lietuvos Respublikos įstatymo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ratifikavimo“ (toliau – Įstatymas), Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl teikimo Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“, Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu pateikti Lietuvos Respublikos Seimui ratifikuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos“ (toliau – Nutarimas) projektus, taip pat susipažinusi su kitų suinteresuotų institucijų išvadomis, pažymi, kad pateiktiems teisės aktų projektams iš esmės pritaria, tačiau atkreipia dėmesį, kad, vadovaujantis Teisingumo ministro 2013 m. gruodžio 23 d. įsakymu Nr. 1R-298 patvirtintų Teisės aktų projektų rengimo rekomendacijų 64 punktu, Nutarimo projekto dėstomojoje dalyje ir Įstatymo projekto 1 straipsnyje skaičiai ir žodžiai „138 straipsnio 1 dalies 2 punktu“ keistini skaičiais ir žodžiais „138 straipsnio pirmosios dalies 2 punktu“.

Informacinių technologijų departamento  
direktorius, laikinai atliekantis ministerijos  
kanclerio funkcijas

Vaclovas Šalkauskas

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJOS  
TEISĖS DEPARTAMENTAS**

**IŠVADA**

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS ĮSTATYMO „DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO  
DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS RATIFIKAVIMO“  
PROJEKTO, LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL  
KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU PATEIKTI LIETUVOS  
RESPUBLIKOS SEIMUI RATIFIKUOTI LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR  
KAZACHSTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMĄ DĖL ĮSLAPTINTOS  
INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS“ PROJEKTO IR RESPUBLIKOS  
PREZIDENTO DEKRETO „DĖL TEIKIMO LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMUI  
RATIFIKUOTI LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KAZACHSTANO  
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMĄ DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS  
ABIPUSĖS APSAUGOS“ PROJEKTO  
(LRV Nr. 15-0607-01-I; 15-0056-01-PD) (TAIS Nr. 15-10387(3))**

2015-12-30 Nr. NV-4201  
Vilnius


Įvertinę teikiamų projektų atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams ir teisės technikos reikalavimams, esminių pastabų ir pasiūlymų neturime.

1-ojo teisinės ekspertizės skyriaus vedėja



Daiva Gubistienė

Siūlau įtraukti į Vyriausybės posėdžio (pasitarimo) darbotvarkės projektą

  
 2016-01-13

**Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kazachstano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ratifikavimo (Nr.15-0056-01-PD) (15-10387(3))**

**Pranešėjas:** krašto apsaugos ministras J.Olekas

**Dalyvauja:** KAM Tarptautinių ryšių ir operacijų departamento Tarptautinės teisės ir ginklų kontrolės skyriaus vedėjas M.Bandza

**Klausimo kuratorius:** N.Makštelienė

  
 2015 12 31

Apsvarstyta ministerijų atstovų pasitarime  <u>2016-01-12</u> (data)	Ministerijų atstovų pasitarimo protokolo išrašas Sušlyti svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje.
Informacija apie projekto svarstymą Vyriausybės pasitarime ar/ir Vyriausybės posėdyje	Papildoma informacija